

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto chwała Boga Izraela przybyła od wschodu,* ** a jej odgłos był jak szum potężnych wód,*** i ziemia jaśniała od Jego chwały. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam zobaczyłem chwałę Boga Izraela. Zbliżała się ze wschodu. Jej odgłos był jak szum potężnych wód. Od Jego chwały jaśniała ziemia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto chwała Boga Izraela przybyła od wschodu i jego głos <i>był</i> jak szum wielkich wód, a ziemia jaśniała od jego chwały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto chwała Boga Izraelskiego przychodziła drogą od wschodu, a szum jej był jako szum wód wielkich, a ziemia się lśniła od chwały jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oto chwała Boga Izraelskiego szła drogą wschodową, a głos miała jako głos wód wielkich, a ziemia się świeciła od majestatu jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I oto chwała Boga Izraela przyszła od wschodu, a głos Jego był jak szum wielu wód, a ziemia jaśniała od Jego chwały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto chwała Boga izraelskiego zjawiała się od wschodu. Szum jego przyjscia był podobny do szumu wielu wód, a ziemia jaśniała od jego chwały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oto Chwała Boga Izraela przybyła ze wschodu. Jej szum był jak szum wielkich wód. Ziemia jaśniała od Jego Chwały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oto chwała Boga Izraela przybyła od wschodu. Jej szum był jak szum wielkich wód. Ziemia jaśniała od Jego chwały.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I oto Chwała Boga izraelskiego przybywała od wschodu. Jej szum był podobny do szumu wielkich wód. Ziemia jaśniała od Jego Chwały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ось слава Бога Ізраїля ішла дорогою брами, що глядить на схід, і голос табору як голос багатьох тих, що подвоюють (оκληки), і земля світилася як світло від слави довкруги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto drogą od wschodu nadciągała chwała Boga Israela. Jej odgłos był jak szum wielkich wód, zaś ziemia jaśniała od Jego chwały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto chwała Boga Izraelskiego przybywała od strony wschodniej, a jego głos był niczym odgłos ogromnych wód; i ziemia zajaśniała od jego chwały.

¹⁾ Idiom: od drogi wschodniej.

²⁾ <x>330 11:23</x>

³⁾ <x>330 1:24</x>; <x>330 10:3-5</x>; <x>330 11:23-24</x>; <x>730 1:15</x>; <x>730 14:2</x>; <x>730 19:6</x>